



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2019

Kielet ja käännösuunta

*suomesta muihin kieliin*

Aihepiiri (aukt3)

*koulutus*

Käännöstehtävä

*seuraavalla sivulla*

### 1. Käännettävä teksti

Erityiskasvatuksen osaamistavoitteet

Lähde:

<https://nettiopsu.utu.fi/opas/opintojakso.htm?rid=26650&idx=0&uiLang=fi&lang=fi&lvv=2016>

### 2. Käännöksen käyttötarkoitus

Ulkomainen yliopisto pyytää virallisen käännöksen suomalaisen opiskelijan suorittamien kurssien sisällöstä

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

*Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonymisti.*

Käännettävän tekstin pituus 2037 merkkiä

# Osaamistavoitteet

## Erityiskasvatuksen rakenteet ja ohjausjärjestelmä

Opiskelija tuntee erityiskasvatukseen liittyvät säädökset ja palvelut ihmisen elämänkaarella ja tietää palveluiden toteuttamiseen liittyvän ohjausjärjestelmän. Opiskelija ymmärtää erityispedagogiikan ideologiat ja sen, miten ne näkyvät palvelujen järjestämisessä. Opiskelija ymmärtää inklusion periaatteet. Hän tuntee erityiskasvatuksen ja -opetuksen osana muuta palvelujärjestelmää. Opiskelija tietää erilaiset tuen toteutuksen lähtökohdat ja mallit sekä erilaiset kuntoutukselliset/pedagogiset suunnitelmat osana palvelujen kokonaisuutta. Opiskelija tietää oppilas- ja opiskelijahuollon tavoitteet ja toimintatavat.

## Erityiskasvatuksen organisaatiot ja työ

Opiskelija tuntee erityispedagogiikan alueella toimivia työorganisaatioita ja niiden perustehtäviä ja osaa arvioida perustehtävän toteutumista vammaisuuden ja erityisen tuen tarpeen näkökulmista. Opiskelijalla on valmiuksia organisaation kehittämiseen ja henkilöstön osaamisen arviointiin sekä kehittämiseen. Opintojakson aikana opiskelija omaksuu organisaatioteorioita ja johtajuuteen liittyviä tekijöitä erityiskasvatusta toteuttavissa organisaatioissa.

## Erityisopettajan asiantuntijuus ja sen kehittyminen

Opiskelija tuntee erityispedagogiikan alueella toimivia työorganisaatioita ja niiden perustehtäviä ja osaa arvioida perustehtävän toteutumista vammaisuuden ja erityisen tuen tarpeen näkökulmista. Opiskelijalla on valmiuksia organisaation kehittämiseen ja henkilöstön osaamisen arviointiin sekä kehittämiseen. Opintojakson aikana opiskelija omaksuu organisaatioteorioita ja johtajuuteen liittyviä tekijöitä erityiskasvatusta toteuttavissa organisaatioissa.

## Erityisopettajan monitahoinen yhteistyö

Opiskelija tuntee moniammatillisen työn teoreettiset periaatteet ja ymmärtää perheen kanssa tehtävän yhteistyön merkityksen. Lisäksi hän ymmärtää erityisopettajan roolin moniammatillisessa yhteistyössä ja harjaantuu sekä päiväkodin/koulun sisäiseen yhteistyöhön että päiväkodin/koulun ulkopuoliseen verkostotyöhön.